

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 17 juni 1971

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 17 juin 1971

AANWEZIG

PRESENTS : De heer [REDACTED] Voorzitter-Président
 De heer [REDACTED] Ondervoorzitter
 Monsieur [REDACTED], Vice-Président

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] en [REDACTED]
 vaste leden
 De heren [REDACTED] plaatsvervangende
 leden

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Secretaris : De heer [REDACTED] inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur [REDACTED] Inspecteur général ff.

Nr. 3189.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op het verzoek van
 26 januari 1971 waarbij het feit werd aan-
 geklaagd dat twee bronzen platen, de eerste
 met de ééntalig Franse tekst "Administra-
 tion communale", de tweede eveneens met de
 ééntalig Franse tekst "Commissaire de po-
 lice" werden aangebracht op een nieuwe
 poort van het gemeentebestuur van St. Jans-
 Molenbeek, Graaf van Vlaanderenstraat ;

Vu la requête du 26 janvier 1971
 dénonçant le fait que 2 plaques de bronze,
 la lère portant le texte unilingue français
 "Administration communale" et la 2ème por-
 tant également le texte unilingue français ;
 "Commissaire de police", ont été apposées
 à une porte neuve de l'administration commu-
 nale de Molenbeek St Jean, rue du Comte de
 Flandre;

Gelet op artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de situaties die in het verzoek werden beschreven, bewaarheid werden bij het ingestelde onderzoek ;

Overwegende dat de kwestieuze opschriften, berichten of mededelingen aan het publiek zijn uitgaande van de gemeente St.-Jans-Molenbeek die een plaatselijke dienst is, gevestigd in Brussel-Hoofdstad ;

Overwegende dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd krachtens artikel 18 van voornoemde wetten, de berichten die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen ;

Om die redenen, besluit eenparig volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek van 26 januari 1971 is ontvankelijk en gegrond. De berichten en mededelingen aan het publiek waarvan er in het verzoek sprake is, behoren in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld ;

Artikel 2.- Een afschrift van onderhavig advies zal worden gezonden aan de verzoeker aan het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente St.-Jans-Molenbeek alsook aan de Vice-Gouverneur van Brabant om te handelen naar recht.

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que l'enquête effectuée a permis de constater la réalité des situations décrites dans la requête ;

Considérant que les inscriptions en cause constituent des avis ou communications au public émanant de la commune de Molenbeek St Jean qui est un service local établi dans Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'en vertu de l'article 18 des lois précitées, les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale, rédigent en français et en néerlandais les avis destinés au public ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête du 26 janvier 1971 est recevable et fondée. Les avis et communications au public dont question dans la requête doivent être rédigés en français et en néerlandais.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au requérant, au Collège des Bourgmestre et échevins de la commune de Molenbeek St Jean ainsi qu'au Vice-Gouverneur du Brabant pour agir comme de droit.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt het gemeentebestuur van St.-Jans-Molenbeek verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C., l'administration communale de Molenbeek St Jean est priée de communiquer à la C.P.C.L. la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1971.

Fait à Bruxelles, le 17 juin 1971.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

